

1. Situation

Lisa and Naomi are speaking in the office.

Dialogue

リサ：聞いてー。次の土曜日、佐藤さんと映画に行く！

ナオミ：えー！ほんと？よかったね。

リサ：やっぱり、ナオミが言った通りだなんて思った。

ナオミ：私、なんか言った？

リサ：何もしなかったら、何も始まらないよって言ってたじゃん？

ナオミ：そんなこと言ったんだ。私、いい事言うねー。

リサ：自分で言う？まあでも、その通りだと思って、頑張って佐藤さんに「映画行きましょー！」って言ったの。

ナオミ：そうか。よく頑張った！それで、佐藤さん、嬉しそうだったんだ。

リサ：そうなんだ！なんか、かわいい。

ナオミ：いいなー！土曜日、楽しんで！

リサ：うん！ありがとう。楽しんでくる！

Breakdown

リサ：聞いてー。次の土曜日、佐藤さんと映画に行く！

Lisa: Listen. I will go to the movies with Sato-san next Saturday!

ナオミ：えー！ほんと？よかったね。

Naomi: Wow! Really? That's nice.

リサ：やっぱり、ナオミが言った通りだなって思った。

Lisa: I thought it was just as you said after all, Naomi.

- 通り street, way; as, in accordance with, following: 言う通り as one says: その通り that's right, you're right
- ~って a colloquial form of と; と言う → って言う (sb/sth says that...), と聞く → って聞く (I hear that); ということ → っていうこと (it means that); used to quote someone: 鈴木さん、休みって言ってた。Suzuki-san was saying he would be absent; people often omit what follows って; 鈴木さん元気だって(言ってた)。Suzuki-san said she was fine. わかってるって(言ってるでしょ)! I said I understand!; 出来ないって(どういうこと)? What do you mean "I can't do it"?; ってこと、ということ it means that: 好きってこと。It means I like you.

ナオミ：私、なんか言った？

Naomi: Did I say something?

リサ：何もしなかったら、何も始まらないよって言ってたじゃん？

Lisa: You said nothing will begin if you do nothing, right?

- ~たら if, when, after: 終わったら行く。I'll go when I finish; why don't you...?: 勉強したら? Why don't you study? (We use たら to say, "if something happens, something else will happen".)
- 始まる to start; to begin
- 言っ(い)た progressive, past form of 言う to say (言う → 言っ(い)る → 言っ(い)た)

ナオミ：そんなこと言ったんだ。私、いい事言うねー。

Naomi: Did I say something like that? I say nice things.

リサ：自分^{じぶん}で言う^い？まあでも、その通り^{とお}だと思^{おも}って、頑張^{がんば}って佐藤^{さとう}さんに「映画^{えいが}行きましょ
う！」^いって言った^いの。

Lisa: Would you say so yourself? Well, I thought that was exactly the case though, so I went for it and told Sato-san, "Let's go to the movies!"

- 頑張^{がんば}る to do one's best: 仕事^{しごと}が**んば**る! I'll do my best at work; expression to encourage someone: 勉強^{べんきょう}頑張^{がんば}って! Good luck with your study.

ナオミ：そうか。よく頑張^{がんば}った！それで、佐藤^{さとう}さん、嬉^{うれ}しそうだったんだ。

Naomi: I see. You really went for it! That's why Sato-san seemed happy.

- 嬉^{うれ}しい glad; happy
- ～そう seeming that...; appearing that...: 元氣^{げんき}なさそうだね。You don't seem well; 明日^{あした}までにできそ
う? Can you do it by tomorrow?; almost: 負^まけそうだった。I almost lost (the game).

リサ：そうなんだ！なんか、かわいい。

Lisa: Did he? It's kind of cute.

ナオミ：いいなー！土曜^{どようび}日、楽^{たの}しんで！

Naomi: How nice! Have fun on Saturday!

- 楽^{たの}しむ to enjoy; to have a good time

リサ：うん！ありがとう。楽^{たの}しんでくる！

Lisa: Yeah! Thank you. I will go have fun!

2. Situation

Suzuki-san and Sato-san, who are in charge of HR, are speaking in the office.

Dialogue

すずき いっしょ はたら ひと えら しごと ほんとう むずか
鈴木：一緒に働く人を選ぶ仕事って、本当に難しいですね。

さとう かいしゃ はたら き たの
佐藤：そうだね。でも、なんでこの会社で働きたいのかを聞くのは楽しいよ。

すずき き
鈴木：これ、どうやって、決めるんですか？

さとう いっしょ はたら おも ひと えら
佐藤：一緒に働きたいと思った人を選ぶ。

すずき ぼく とき おも
鈴木：じゃあ、僕の時もそう思ったんですか？

さとう すずき おもしろ
佐藤：鈴木は・・・面白かったから。

すずき
鈴木：えー？

さとう はたら りゆう しごと もの た い
佐藤：うちで働きたい理由、「仕事でおいしい物が食べられるからです！」って言ったじゃん？

すずき い ほんとう こと
鈴木：言いました。本当の事ですから。

さとう ふつう い ひと おもしろ おも いっしょ はたら おも
佐藤：普通、言わないよ。でも、この人面白いなと思ってさ。それで一緒に働きたいと思ったんだよ。

すずき ぎゃく
鈴木：逆に、よかったんですね！

さとう
佐藤：まあ、そうかな。

Breakdown

すずき いっしょ はたら ひと えら しごと ほんとう むずか
鈴木：一緒に働く人を選ぶ仕事って、本当に難しいですね。

Suzuki: Work to select the people you work together with is really difficult, is it not? (It's really difficult to have a job where you select the people you work together, is it not?)

- ^{はたら}働く to work
- ^{えら}選ぶ to choose; to select
- ^{むずか}難しい difficult; hard

さとう ^{かいしゃ} ^{はたら} ^き ^{たの}
佐藤：そうだね。でも、なんでこの会社で働きたいのかを聞くのは楽しいよ。

Sato: That's right. But it's fun to hear why they want to work for this company.

- ～か(どうか)、のか(どうか) whether... or...: ^い行くかどうかわからない。/^い行くかわからない。I don't know whether I go or not; often used with question words such as ^{なんで}, ^{いつ}, ^{どこ}: ^いいつ行くのか、^{おし}教えて。 Tell me when you're going.

すずき ^き
鈴木：これ、どうやって、決めるんですか？

Suzuki: How is this decided? (How do we decide who to hire?)

- ^き決める to decide; to fix

さとう いっしょ はたら おも ひと えら
佐藤：一緒に働きたいと思った人を選ぶ。

Sato: Select the people you think you want to work together with.

すずき ^{ぼく} ^{とき} ^{おも}
鈴木：じゃあ、僕の時もそう思ったんですか？

Suzuki: Then did you also think that way when it was my turn?

さとう すずき ^{おもしろ}
佐藤：鈴木は・・・面白かったから。

Sato: Because you... were interesting, Suzuki.

すずき
鈴木：えー？

Suzuki: What?

さとう ^{はたら} ^{りゆう} ^{しごと} ^{もの} ^た ^い
佐藤：うちで働きたい理由、「仕事でおいしい物が食べられるからです！」って言ったじゃん？

Sato: For the reason you want to work for us, you said, "It is because I can eat delicious food at work!" right?

- ^{りゆう}理由 reason

^{すずき}鈴木：^い言いました。^{ほんとう} 本当の事ことですから。

Suzuki: I said it. Because it is something true.

^{さとう}佐藤：^{ふつう} 普通、^い言わないよ。でも、^{ひとおもしろ} この人面白いおもしろなと思ってさ。それで^{いっしょ} 一緒に^{はたら} 働きたいおもと思ったんだよ。

Sato: Normally, you wouldn't say it. But I thought this person was interesting. I thought I wanted to work together with you because of that.

- ~さ filler word; often used when the speaker is telling a story; connects parts of the

story: ^{きのう} 昨日さ、^{しごと} 仕事さ、^{ちこく} 遅刻した。I was late for work yesterday.

^{すずき}鈴木：^{ぎやく} 逆に、よかったんですね！

Suzuki: On the contrary, it was good, right!?

- ^{ぎやく} 逆 contrary; opposite: ^{ぎやく} 逆に is often used to express a new, different, or unexpected idea

^{さとう}佐藤：^{まあ} まあ、^{そうかな} そうかな。

Sato: Well, maybe that's so.